

La sociedad española actual a través del cine: una experiencia didáctica en el nivel intermedio en el aula universitaria de ELE en Japón

Paloma Trenado Deán

要 旨 :

映画を通して学ぶスペイン現代社会 :
日本の大学スペイン語中級クラスにおける実践

日本の大学スペイン語中級クラスにおいて、現代のスペイン社会と映画を知るために、映画をツールとして使用した授業の実践結果を分析する。「映画と社会－映画を通してスペイン現代社会を学ぶ」という名称のこの授業は、清泉女子大学スペイン語スペイン文学科の文化コースに属するゼミナールである。本稿では、この授業の方法論を詳しく検討するとともに、このような実践が、内省、批判的分析、価値教育を通じた総合的教育につながるということの価値について考えていきたい。

Abstract:

La sociedad española actual a través del cine: una experiencia didáctica en el nivel intermedio en el aula universitaria de ELE en Japón

Este artículo tiene como objetivo analizar una experiencia didáctica en el aula ELE de nivel intermedio en el ámbito universitario japonés que usa el cine como herramienta para conocer la sociedad española actual y su cinematografía. La clase lleva por nombre «*Cine y sociedad. Estudio de la sociedad española contemporánea a través del cine*» y se trata de un seminario integrado en la rama de estudios culturales del Departamento de Lengua y Literatura españolas de la Universidad de Seisen. A lo largo de estas páginas, además de examinar detalladamente su desarrollo metodológico, pretendemos valorar la contribución que este tipo de experiencias aporta a la educación integral de los estudiantes a través de la reflexión, el análisis crítico y la educación en valores.

Palabras clave

Cine, sociedad española, contenidos socioculturales, competencia intercultural, secuencia didáctica, educación integral

Introducción

El cine como recurso didáctico de gran efectividad ha sido ampliamente reconocido y está presente en múltiples aspectos y momentos del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera por su gran capacidad formativa y comunicativa. Son numerosos los estudios que se hacen sobre sus distintos usos en el aula y no es difícil encontrar en la red trabajos de docentes que comparten sus propias experiencias didácticas relacionadas con la utilización de materiales filmicos en sus clases, adaptados a los contextos donde se desarrollan. Contamos, además, con un buen número de materiales didácticos¹ que ofrecen muy variadas propuestas, principalmente para aumentar las destrezas comunicativas de los estudiantes, realizar aproximaciones socioculturales y para ayudar a los docentes a una mejor explotación de los filmes. Esto no es sino una consecuencia más de la importancia que tiene el cine en nuestras vidas y de la poderosa influencia que puede ejercer en quien lo contempla. Por otra parte, este tipo de recursos representan un material esencial en estos tiempos en constante crecimiento tecnológico, protagonista destacado de la sociedad globalizada donde se desarrolla la realidad de nuestros estudiantes, en donde las imágenes visuales tienen gran importancia y a las que acceden fácilmente a través de numerosos dispositivos que forman parte de su experiencia vital.

Este artículo tiene como objetivo analizar una experiencia didáctica en el aula ELE de nivel intermedio en el ámbito universitario japonés que usa el cine como herramienta para conocer la sociedad española actual. La clase lleva por nombre “*Cine y sociedad. Estudio de la sociedad española contemporánea a través del cine*” y se trata de un seminario integrado en la rama de estudios culturales del Departamento de Lengua y Literatura españolas de la Universidad Seisen, que comenzó su andadura en 2007. A lo largo de estas páginas, además de examinar su desarrollo metodológico, pretendemos valorar la contribución que este tipo de experiencias aporta a la enseñanza del español en el contexto japonés.

¹ En López Rodríguez, F.J. (2019) se puede encontrar un exhaustivo análisis de la utilización del cine en 38 manuales de español

1. El cine en la clase de ELE

Arte y espectáculo, cultura e industria, escuela y centro para el ocio..., el cine, como la manifestación plural, rica y diversa que es, posee una multitud de facetas desde las que se le puede contemplar (Vera, 2009, p.19)

Antes de abordar la descripción de nuestra experiencia pedagógica, es necesario hacer una reflexión sobre las relaciones entre el cine y su uso didáctico en el aula de ELE. Tanto el MCER como el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) ya recogen la importancia del cine para el desarrollo de la competencia comunicativa (gramatical, sociolingüística y discursiva), y también cultural del estudiante fomentando su dimensión como agente social y como hablante intercultural en todos los niveles de dominio de la lengua. El papel del material cinematográfico se constituye como un instrumento real e integrador de elementos tanto de carácter lingüístico, sociocultural e intercultural y son abundantes las propuestas didácticas que se llevan al aula de ELE centradas en estos campos.

Los materiales fílmicos son un recurso auténtico que podemos introducir en la clase de ELE de formas muy variadas teniendo en cuenta los objetivos que se quieran conseguir, como muestra la siguiente clasificación de Baddock:

- Para introducir temas de conversación.
- Para motivar a los aprendientes.
- Para desarrollar la comprensión auditiva.
- Para introducir, ilustrar o reforzar aspectos lingüísticos.
- Para ilustrar cuestiones culturales.
- Para poner en marcha tareas derivadas: de expresión escrita, juegos de roles...
- Para combinar varios de los aspectos anteriores en una misma actividad o secuencia didáctica. (Baddock, en Mathur y Kumar, 2010, p.8)

Según Crespo (2015), “*El cine puede ser una herramienta pedagógica efectiva porque sirve para enseñar la parte formal de la lengua y los patrones que regulan su uso*”. En cuanto a los contenidos lingüísticos, la utilización de

películas potencia el uso comunicativo de la lengua, centrándose más en el significado que en la forma. Sin embargo, también puede ayudar a la comprensión de nuevas estructuras gramaticales, ya que se presentan contextualizadas y no en abstracto, lo que permite a los estudiantes familiarizarse con los usos reales de la lengua y con los aspectos pragmáticos y paralingüísticos. Además, permite mejorar las destrezas comunicativas de forma global. Las muestras de lengua que se presentan son variadas y auténticas y se favorece la comprensión auditiva y la adquisición de vocabulario y expresiones. Como expresa Miró sobre el cine:

(..) nos dará pie a trabajar con aspectos de la cultura y el lenguaje, como el humor, los tópicos, la posición y gestualidad de los interlocutores, las expresiones en diferentes estratos sociales o las actitudes, entre muchos otros, dado que permite introducir aspectos de la realidad y acercar el verdadero uso lingüístico del aprendiz. (2012:3)

En el aspecto sociocultural, el cine nos pone en contacto directo con la sociedad donde se usa. Es un fiel transmisor de su cultura y nos da la oportunidad de conocer de primera mano acontecimientos políticos e históricos tanto del momento actual como de épocas pasadas. El PCIC, en su inventario de “Nociones específicas”, ya presenta un apartado sobre “Cine y teatro” en el punto 18.6 con indicaciones para los tres niveles de dominio. De la misma manera, se vuelve a hacer referencia al material filmico (i) en la sección de “Referentes Culturales”, en el apartado 3.3 que trata sobre “Cine y Artes escénicas” y en el que se citan las tendencias artísticas y culturales que forman parte del patrimonio cultural de España y Latinoamérica y se describen las fases de aproximación y profundización de estos contenidos.

Por otra parte, el cine posibilita el estudio de contenidos socioculturales que normalmente son de difícil acceso, especialmente cuando existe una distancia geográfica, lingüística y cultural tan grande con el país de la lengua meta, en este caso, España. Por tanto, nos da la posibilidad de acercarnos a los españoles, ver cómo es su día a día, su forma de organización, cómo se relacionan. Así mismo, al conocer la sociedad española, se pueden eliminar los estereotipos o

ideas erróneas que se puedan tener sobre ella y formar nuestras propias imágenes.

2. El cine para la educación en valores

Crespo (2015) destaca sobre el cine su valor como herramienta afectiva ya que, según sus palabras, *«provoca en el discente sentimientos y emociones que mantienen la motivación y promueven la creatividad, la interacción y la participación»*. Podemos decir que la influencia de este recurso audiovisual en los factores afectivos tiene una importancia decisiva en el aprendizaje. Uno de los puntos más positivos de usar el cine en la clase de ELE es su poder motivador, ya que en muchas ocasiones anima a profundizar en el aprendizaje y moviliza al estudiante a investigar para satisfacer la curiosidad de conocer más de forma espontánea y personal. El séptimo arte es un espectáculo, está estrechamente relacionado con el ocio y eso le aporta su carácter lúdico, sin que ello mine su capacidad para transmitir ideas complejas, facilitando su comprensión profunda. Por todo ello, es un medio ampliamente aceptado por los estudiantes.

Consideramos que el cine contribuye al desarrollo personal de los individuos por su gran poder de contactar con el mundo de las emociones, y lo hace con un mensaje único para cada uno de nosotros. Como nos dicen Ambrós y Breu, *«Con el cine también podemos aprender a ser, a convivir, aprender, a participar y a habitar el mundo»* (2007, p.26). Dependiendo de los temas que se elijan es posible trabajar la educación en valores y contribuir a formar el pensamiento crítico de los estudiantes porque como estos mismos autores nos recuerdan *«desde sus orígenes el cine ha sido un elemento transmisor único de conceptos, valores y pautas de conducta»*.

No quisiéramos terminar este recorrido sobre los usos de este medio sin aludir a la importancia de las obras filmicas para la educación en valores, un objetivo al que no debemos renunciar en nuestras clases de lengua. Ambrós y Breu recogen los aspectos más positivos señalados por el profesorado que trabaja habitualmente con este propósito en sus aulas porque esta formación también es necesaria y demandada por nuestra sociedad, a la vez que resulta

beneficiosa para la educación integral de nuestros estudiantes:

- Ayuda a clarificar contenidos.
- Incrementa la información relacionada con algún tema en concreto.
- Favorece la clarificación de valores y cambios de actitud.
- Promueve la observación, el análisis y la reflexión.
- Favorece la discusión y el debate en aquellos alumnos y alumnas a los que les cuesta más participar.
- Ayuda a pensar y a meditar sobre aspectos importantes para la formación de las personas, por ejemplo: el ciclo de la vida; los cambios personales, sociales y políticos; los derechos humanos; la clarificación de valores culturales, humanos, técnico-científicos o artísticos... (2007, p.29)

3. Un seminario sobre cine y sociedad española

En este apartado, pretendemos presentar la experiencia didáctica que llevamos a cabo usando el cine en el aula de nivel intermedio en el ámbito universitario japonés. Se trata de una clase de seminario del Departamento de Lengua y Literatura españolas de la Universidad Seisen perteneciente al área de cultura dirigida a estudiantes de tercero y cuarto curso. El nombre de la clase es *Cine y sociedad. Estudio de la sociedad española contemporánea a través del cine* y profundiza en los cambios que ha sufrido España en el último cuarto del siglo XX, con la llegada de la Democracia en 1978, momento que supone el punto de origen de la sociedad de nuestros días. El seminario se empezó a impartir en 2007 y ha gozado de gran popularidad entre las estudiantes.

Las cuestiones metodológicas sobre cómo presentar y trabajar con películas vienen determinadas por las características y necesidades de nuestras alumnas, el contexto en el que nos encontramos y las particularidades académicas del curso. En el siguiente apartado quisiéramos hacer algunas aclaraciones de los aspectos más importantes que inciden en nuestra experiencia didáctica.

3.1 Cuestiones preliminares

Dentro de la carrera de español, los estudios de seminario tienen por objeto profundizar en un área de conocimiento relacionado con España y el mundo hispanico. Estos se suceden después de dos años de estudios básicos de español que tienen como objetivos la adquisición de la lengua y de los aspectos culturales esenciales sobre los países hispanohablantes. Al finalizar este periodo las estudiantes pueden elegir entre tres grandes áreas de especialización: literatura, enseñanza de lenguas y cultura para centrarse en un tema de estudio específico de una manera exhaustiva durante los dos últimos cursos académicos. Cada uno de ellos consta de dos semestres, con trece clases semanales de 105 minutos. El total de horas lectivas del seminario a su término es de 91.

La elección del seminario por parte de las alumnas, además de basarse en los deseos de conocer más profundamente una determinada materia y/o en sus gustos e intereses, también tiene en cuenta el tipo de prácticas y habilidades que se pueden llevar a cabo. En el caso de este seminario, además de los estudios socioculturales, por parte de las estudiantes se valora la oportunidad de poder usar el español y de poder trabajar de forma global distintas destrezas comunicativas, ya que el este es el idioma principal de la clase.

Las cuestiones sobre el dominio lingüístico son un asunto importante en las asignaturas de cultura que se imparten en español, especialmente en un contexto tan alejado como Japón, porque pueden determinar la selección de contenidos y el tipo de actividades que se pueden realizar o no. El nivel de español de las estudiantes después de estos dos primeros cursos académicos se concentra en la zona próxima al nivel B1, aunque también podemos encontrar participantes en los niveles B2 o C1. Sin embargo, no hemos querido que esta situación heterogénea de niveles lingüísticos se antepusiera al propósito general de una clase de cultura, cuyo objetivo fundamental es dar a conocer las características de la sociedad española actual a través de su cinematografía. Para solventar este hecho, hemos tenido que tomar una serie de decisiones metodológicas que tienen relación con el uso del japonés en el aula, en la que se utiliza como lengua de apoyo en las actividades en las que resulta natural la comunicación en este idioma.

Como se recoge en su *Syllabus*, la clase tiene dos objetivos principales. En primer lugar, conocer la sociedad española actual: acercarnos a los españoles de hoy en día para entender sus formas de vida, su organización, sus costumbres y los problemas que más les preocupan. Para ello es necesario analizar los últimos acontecimientos históricos, políticos y los fenómenos sociales que van produciendo los cambios en los estilos de vida cotidiana, y lo hacemos a través del cine por su capacidad de reflejar fielmente la realidad.

Un segundo objetivo se centra en conocer, tanto la filmografía y trayectoria de los principales directores del cine español, como de las películas que han tenido una mayor trascendencia cinematográfica y de los actores más importantes, con el fin de que las alumnas puedan tener una panorámica general del séptimo arte en nuestro país.

Teniendo en cuenta estos dos objetivos generales, los filmes que seleccionaremos tendrán una marcada temática social. Sin embargo, estos temas no se deben presentar aislados, sino que deben ser contextualizados y relacionados con otros secundarios, quizás menos protagónicos, pero con los que se establecen importantes conexiones, como en la vida real. Es decir, las películas nunca tratarán un solo asunto, sino que irán acompañadas de otros tantos y solo así se podrá entender el tema central que se presenta en toda su extensión. Este es uno de los motivos por lo que en esta clase decidimos ver filmes completos y no usar escenas o fragmentos, algo muy frecuente cuando el objetivo es practicar cuestiones puramente lingüísticas. Por tanto, el visionado de las películas se realiza con subtítulos en japonés, tal y como podría hacerlo un espectador extranjero normal, ya que sería imposible la comprensión total sin ellos. Además, en relación con el idioma utilizado en la clase, se permite el uso del japonés en las actividades de grupos pequeños, para que los obstáculos para comunicar opiniones o hablar libremente sobre las películas queden en un segundo plano.

Pero estos no son los únicos propósitos de este seminario. Relacionado con el hecho cinematográfico, se busca que durante estos dos cursos las estudiantes desarrollen su gusto por ver cine y que incorporen este hábito a su vida cotidiana. Aspiramos a formar espectadoras más conscientes, rompiendo con la

costumbre de ver una película de forma pasiva, creando ocasiones para reflexionar sobre los filmes y de poder manifestar opiniones personales en el grupo, aunque sea en su propio idioma.

Además, nos proponemos enseñar a apreciar el valor de las ideas que se muestran en las películas, pero también su valor estético a través de la calidad de las imágenes, bandas sonoras y otros elementos. Pretendemos ampliar las preferencias cinematográficas y presentar obras de reconocida calidad artística, de distintos géneros y temáticas más alejadas de las que se ven en el cine más comercial. Queremos mostrar películas que sirvan no solo para entretener, sino para encontrar alguna enseñanza, y que nos ayuden a comprender la realidad personal y social en la que vivimos, de ahí que este sea otro de los motivos de que en la clase se vean filmes completos para poder apreciar toda esta variedad de aspectos.

En cuanto a los objetivos lingüísticos, aunque no están formulados explícitamente en el *Syllabus*, son indisociables de cada parte de esta clase y están presentes a lo largo de todo el proceso de estudio. Como veremos posteriormente, la información sobre el tema a tratar se hace en español, las películas que vemos son versiones originales con subtítulos en japonés y las actividades diseñadas para la explotación didáctica usan la lengua meta. Los fines de estas actividades lingüísticas son que las alumnas puedan aumentar su competencia comunicativa a través del desarrollo de la comprensión auditiva, mejorar su expresión oral en español, ampliar su vocabulario y adquirir el léxico específico relacionado con cada tema de estudio, así como mejorar la capacidad de expresarse por escrito.

3.2 El cine como reflejo de la realidad sociocultural

La razón principal que nos ha llevado a elegir el estudio de la sociedad española a través del cine es la importancia de que las alumnas conozcan los contextos donde tiene lugar el uso de la lengua que estudian. Las lenguas no son fenómenos en abstracto ni hechos aislados, sino que están íntimamente interrelacionadas con el grupo en el que nacen y se desarrollan. Es particularmente difícil para un estudiante japonés aproximarse a una cultura y

sociedad tan diferente a la suya como lo es la española de una forma tan directa, y encontrará en el cine aquellos saberes que no puede obtener en los manuales.

El cine es el medio que mejor nos permite un acercamiento *casi real* a la vida cotidiana, a las costumbres y tradiciones, a los problemas que preocupan a la sociedad actual y a los cambios sociales que se van sucediendo producto de los tiempos. Por tanto, encontramos en las películas ese papel de espejo que refleja la realidad de forma auténtica y la ventana para asomarnos a ella. (Vera, 2009, pp.120-123).

El estudio de una sociedad ajena a la nuestra conlleva una toma de conciencia más profunda del grupo al que pertenecemos. En esta clase usamos la comparación como herramienta de comprensión de las diferencias entre culturas tan distantes, pero también se evidencian los puntos en común entre la sociedad española y japonesa, que en muchos casos están motivados por la globalización del mundo contemporáneo. Muchos de los temas presentados preocupan a todas las sociedades modernas. Podemos decir que la mirada a nuestra propia realidad es inevitable y observamos que de forma natural las estudiantes sienten curiosidad y continúan investigando sobre los temas propuestos relacionándolos con la sociedad japonesa y el momento que viven.

Sobre el periodo que se estudia, nos concentramos especialmente en el análisis de la sociedad actual, pero tomamos como punto de partida la España de finales del siglo XX, que tiene como protagonista la llegada de la Democracia (1978) tras la muerte del dictador Franco (1975). En esta época, tiene lugar la Transición, un periodo de grandes cambios, en el que España pasó de un régimen dictatorial a un sistema de libertades y que da origen al país que hoy conocemos. Es un momento de grandes cambios políticos y culturales que modernizan la sociedad y en el que emergen los nuevos españoles que somos hoy en día. Acontecimientos sociales como la incorporación de la mujer al trabajo, los cambios en los tipos de familia o la relación de España con los países europeos, no pueden ser entendidos sin tomar como referencia este periodo. El cine, como hemos dicho, se encargará de mostrarnos de forma realista y auténtica este recorrido.

Aunque hasta el momento solo hemos visto las ventajas de usar películas

en clase, podemos decir que no es fácil llevar al aula material fílmico y también debemos apuntar ciertos inconvenientes con los que nos encontramos a la hora de diseñar este tipo de clases. En primer lugar, no existen demasiadas películas españolas comercializadas y subtituladas al español en Japón y cada vez se tiende a que haya menos. En cambio, en los últimos años han proliferado las plataformas de entretenimiento que se pueden ver en *streaming* o las que se alquilan por módicos precios, abriendo enormemente un abanico de posibilidades que tendremos que explorar en el futuro.

A continuación, queremos mostrar el conjunto de los temas que hemos venido estudiando a lo largo de estos años. En cada curso seleccionamos los contenidos que más convienen teniendo en cuenta las obras cinematográficas de las que se disponen. En primer lugar, se citan los contenidos relacionados con los acontecimientos históricos y cambios sociales.

Tema	Objetivo
Información sobre España	Conocer las características generales de España.
La Guerra Civil y el franquismo La Transición a la Democracia	Dar una panorámica general de uno de los acontecimientos más importantes de la historia de España. Conocer los cambios políticos y culturales que modernizan la sociedad española. Cambios culturales: “La Movida”, Pedro Almodóvar.
Los cambios en la familia	Dar una visión de los cambios y de los nuevos tipos de familia.
La mujer española del siglo XXI	Conocer la historia del Feminismo. Estudiar la evolución de la mujer, su integración en el mundo del trabajo y sus principales problemas.
Los jóvenes españoles	Conocer a los jóvenes, sus valores, gustos, estudios y problemas.
La inmigración	Conocer la situación y evolución de la inmigración en España.
La España autonómica	Estudiar las autonomías históricas y la España plurilingüe.
España y la Unión Europea	Analizar las relaciones de España con los países europeos. Programa Erasmus.

Respecto a los contenidos cinematográficos, se trabajan los siguientes:

Tema	Objetivo
El mundo del cine	Familiarizarse con el vocabulario básico y géneros cinematográficos.
Información sobre el cine español actual	Tener una panorámica general del cine español: directores, actores, películas premiadas. Premios Goya.
Historia del cine español	Conocer la evolución del cine español. Estudiar la obra de Luis Buñuel.
Grandes directores del cine español	Estudiar la obra de Pedro Almodóvar y Alejandro Amenábar.
Grandes directoras del cine español	Estudiar la obra de Icíar Bollain e Isabel Coixet.
Nuevos realizadores españoles	Estudiar las obras de los nuevos valores como directores del cine español.

Sobre la selección criterios para elegir las películas nos hemos inspirado en las clasificaciones de Ambròs y Breu (2007), Breu y Ambròs (2011) y en la de Herrero (2018) y hemos trasladado al ámbito universitario y a la realidad de Japón algunos de los ítems que se proponen para experiencias en otros ciclos educativos:

- Deben estar subtituladas al japonés para que puedan ser comprendidas en toda su totalidad.
- Ser atractivas a los ojos de los estudiantes universitarios y que tengan cierto ritmo.
- Deben trabajar los contenidos previos estudiados relacionados con los temas que preocupan a las sociedades. Deben ser adecuadas para la reflexión intelectual.
- Deben ser enriquecedoras desde el punto de vista ético y personal, y que transmitan valores cívicos.
- Deben tener un destacado valor artístico, con predilección por las que tienen algún premio internacional.

A continuación, se ofrece una relación de las películas que se usan frecuentemente en este seminario relacionadas con cada tema central de estudio, si bien es posible abordar otras temáticas.

Tema	Película
Historia del cine español	<i>La niña de tus ojos</i> (1998). Fernando Trueba
La Guerra Civil y el franquismo	<i>La lengua de las mariposas</i> (1999). José Luis Cuerda <i>El laberinto del fauno</i> (2006). Guillermo del Toro <i>Pa negre</i> (2010). Agustín de Villaronga <i>Pájaros de papel</i> (2010). Emilio Aragón. <i>Vivir es fácil con los ojos cerrados</i> (2013). David Trueba
La mujer del siglo XXI	<i>Mujeres al borde de un ataque de nervios</i> (1998). Pedro Almodóvar. <i>Todo sobre mi madre</i> (1999). Pedro Almodóvar.
Violencia de género	<i>Piedras</i> (2002) Ramón Salazar. <i>Volver</i> (2006) Pedro Almodóvar. <i>El olivo</i> (2016) Icíar Bollaín. <i>Solas</i> (1999) Benito Zambrano.
La inmigración	<i>Flores de otro mundo</i> (1999). Icíar Bollaín (2010) *. ² <i>Las chicas de la sexta planta</i> (2010). Phillippe le Guay. <i>Perdiendo el norte</i> (2015). Nacho García Velilla.*
Los jóvenes españoles	<i>Azul oscuro casi negro</i> (2006). Daniel Sánchez Arévalo. <i>Las ovejas no pierden el tren</i> (2014). Álvaro Fernández-Armero.* <i>17</i> (2019). Daniel Sánchez Arévalo.*
La Unión Europea	<i>Spanish apartment</i> (2002). Cedric Kaplisch.
Alejandro Amenábar	<i>Mar adentro</i> (2004). Alejandro Amenábar
Nuevos realizadores	<i>Eva</i> (2011) Quique Maillo.

4. El sistema de la clase

En este apartado se van a analizar las cuestiones metodológicas sobre como se materializa nuestra propuesta didáctica en el aula. Como ya se expresó anteriormente, el seminario se desarrolla durante dos cursos académicos, con dos semestres que constan de 13 clases de 105 minutos. En cada semestre se

² Las películas con asterisco no han sido comercializadas en Japón

trabajan tres grandes temas, generalmente, a lo largo de tres sesiones, y se ven tres películas completas relacionadas.

En el siguiente cuadro-resumen se puede ver la secuencia didáctica completa de un tema de estudio. Como se podrá comprobar, las actividades corresponden a tres etapas relacionadas con el previsionado, visionado y postvisionado de los filmes:

Esquema de la clase	Objetivos	Actividades
1)Presentación del tema.	Conocer el tema de estudio y su contexto sociocultural.	Presentación del vocabulario específico sobre el tema. Trabajo con textos y/o presentaciones de Power Point, <i>trailers</i> y materiales visuales. Actividades de síntesis sobre el contenido del tema.
2)Presentación de la película.	Obtener la información básica de la película.	Presentación de la ficha técnica y artística de la película. Presentación de los personajes principales y secundarios. Sinopsis de la película con el argumento de las tramas más importantes.
3)Visionado de la película.	Identificar los temas estudiados en la parte de presentación del film.	Visionado tomando notas.
4)Preguntas de comprensión general.	Comprobar si se ha entendido el significado general. Resolver dudas.	Preguntas y respuestas en gran grupo.
5)Valoración de la película en grupos pequeños.	Expresar gustos y opiniones Realizar una valoración. Escuchar las opiniones de todas las participantes.	Análisis de la película a través de actividades de comprobación sobre el contenido y el desarrollo

	Seleccionar los contenidos más importantes de la película.	de la película. Análisis de los personajes. Actividades para el aprendizaje de vocabulario y estructuras gramaticales.
6)Puesta en común en gran grupo.	Sacar conclusiones generales sobre la película y formar nuestra propia opinión.	Presentación de las conclusiones de cada grupo. Diálogo en gran grupo.
7)Información cinematográfica.	Aportar información sobre el director, actores, contexto de la película y otros datos de interés.	Presentación con Power Point, <i>trailers</i> y otros materiales audiovisuales.
8) Escribir una crítica.	Reflexionar sobre la película relacionando toda la información trabajada.	Escribir en español una valoración crítica sobre la película.

4.1. Actividades de previsionado

Antes de ver la película es necesario profundizar en el tema social o cinematográfico que se va a tratar a través de textos, *trailers*, escenas de películas o artículos de periódicos o revistas. Estos materiales pueden ser preparados por la profesora o por pequeños grupos de estudiantes para su exposición. Este momento nos parece una buena ocasión para introducir el vocabulario específico sobre la unidad temática que se estudia, para que de esta forma las estudiantes se familiaricen con él y lo trabajen repetidas veces en los textos, con las explicaciones orales de la profesora y así aprendan a usarlo en contexto. Algunas actividades preliminares también se relacionan con la búsqueda de información previa, individual o en grupos, dentro del aula. En la clase es importante el uso de imágenes, herramientas como el Power Point pueden ayudar a aclarar conceptos, mostrar estadísticas para apreciar fenómenos globales, estudiar el contexto histórico y resaltar aquellos datos e ideas importantes que serán esenciales para realizar las tareas de las siguientes fases.

Sobre la presentación de la película, hay que señalar que, en nuestra experiencia, aunque los universitarios de hoy en día están inmersos en una

cultura audiovisual en las que se consume normalmente vídeos, *clips* y películas, -nos atrevemos a decir que probablemente más en Japón por ser una sociedad altamente tecnificada-, no siempre están familiarizados con el género ni la temática social que abordan las películas de temas que tratan problemáticas sociales. En este sentido cobra especial importancia, además del trabajo con la ficha técnica y artística donde se hace una presentación detallada de los personajes principales y secundarios, examinar cuidadosamente el argumento del film. Además, en esta parte trabajamos con las frases promocionales de los carteles de los filmes porque sintetizan de forma clara el mensaje central de las obras, como se puede ver en estos dos ejemplos de dos conocidas películas: «*Si el color de tu vida no te gusta...actúa, rebélate*», de *Azul oscuro casi negro*³ ; «*Hay tierra con Alma*» de *El olivo*⁴. En resumen, el propósito de estas prácticas no es otro que el de propiciar un visionado consciente y reflexivo.

4.2 Actividades durante el visionado

Durante esta parte se espera que las estudiantes obtengan una visión global sobre el tema que se estudia y que puedan apreciar la fuerza narrativa y el valor estético tanto de las imágenes, como del sonido a través de su banda sonora. A lo largo del visionado atento, se tomarán notas de los aspectos que más les llamen la atención con el claro objetivo de relacionar las imágenes con los elementos socioculturales expuestos de forma reflexiva. También se trata de identificar qué temas les interesan más de forma personal.

Tras el visionado se debe comprobar en el gran grupo si se ha entendido el contenido de la historia presentada formulando preguntas de comprensión general y resolviendo las dudas que se planteen. Si se observa que algún aspecto no se ha entendido bien, hay que aclararlo y ofrecer información complementaria para que pueda ser interpretado correctamente.

³ *Azul oscuro casi negro* (2006), Daniel Sánchez Arévalo, Tesela PXC.

⁴ *El olivo* (2016), Iciar Bollain. Morena Films. *Alma* es el nombre de la protagonista del film. La frase promocional juega con el doble significado del término.

Por la duración de la clase, es posible usar una sesión para ver una sola película, si bien hemos observado que es bueno que haya un espacio de tiempo inmediatamente posterior a la proyección para que las estudiantes se reúnan en grupos y puedan hacer sus comentarios y actividades de la película. De lo contrario, se pierden detalles y las aportaciones no son tan vivas como cuando las impresiones están recientes.

4.3 Actividades de postvisionado

En primer lugar, después de ver los filmes, las estudiantes se reúnen en pequeños grupos para cambiar impresiones libremente sobre la película y hacer una primera valoración grupal. Como se recordará, en estas agrupaciones está permitido el uso del japonés, si bien es necesario que las conclusiones finales sobre la película se recojan en español. Para nosotros, esta actividad sobre la libre expresión de gustos y opiniones tiene una gran importancia y trascendencia para el futuro de las estudiantes, bien sea de tipo laboral o formativo, ya que se encontrarán con frecuentes ocasiones en las que tengan que intervenir expresando sus propias ideas en distintos momentos de su desarrollo profesional, académico y personal. Entrar en contacto con sus pensamientos, expresarlos delante de otros y escuchar las aportaciones de los demás nos parece un entrenamiento básico para la incorporación a la sociedad de nuestras alumnas.

Una segunda actividad tiene como objetivo la comprobación de si se ha llegado a la comprensión real de la película. Para ello, se realizan distintas prácticas de tipo colaborativo en las que las estudiantes tienen que hacer una serie de ejercicios centrados en: la identificación de los personajes, sus características y circunstancias en la trama; la comprensión general del argumento y del desarrollo de la historia; la identificación de los temas principales y subtemas relacionados; el análisis de las escenas más importantes, el análisis de símbolos de elementos relevantes en el film y su significado, plantear finales alternativos al del director y ofrecer alguna información concreta de algún aspecto histórico, social o cinematográfico. Este momento también es adecuado para introducir actividades posibilitadoras que apoyen las

tarefas que las estudiantes entregaran para su evaluación. En este sentido, es esencial trabajar especialmente aquí el aspecto lingüístico realizando prácticas de repaso de vocabulario sobre el léxico específico, ya introducido en la primera parte de la clase, y presentando estructuras gramaticales que pueden resultar útiles para que las estudiantes plasmen sus ideas en la crítica final.

Las actividades propuestas para realizar en el gran grupo tienen dos objetivos claramente diferenciados. En primer lugar, se realiza una puesta en común del trabajo colaborativo de los grupos. El interés de esta práctica es aclarar posibles dudas y llegar a conclusiones conjuntas sobre conceptos básicos tanto acerca de la película como del tema social estudiado, comparándolo con la realidad japonesa y reflexionando sobre las peculiaridades de cada país.

Un segundo objetivo tiene que ver con el ámbito cinematográfico. Una parte muy aceptada es ver los puntos positivos y negativos del film. Esta actividad suele ocasionar de forma natural el debate, ya que no todos tenemos la misma perspectiva de los temas y es una parte muy fructífera para recoger argumentos e información para la crítica individual final. También en este momento se insertan elementos de análisis filmico y se reflexiona sobre planos, símbolos, colores, etc. Muchas veces no es aceptado el final de la película que propone el director. Valorar entre todas que cada película es una obra de autor única y que los realizadores hacen propuestas personales dejando libertad para que cada espectador saque sus propias conclusiones e imagine, si lo desea, cómo puede continuar la trama, es también un trabajo de esta fase que se relaciona con la formación de espectadores críticos y reflexivos.

A continuación, de nuevo en el gran grupo, se expone por parte de la profesora la información cinematográfica detallada del film respecto al director y su trayectoria, los actores, la banda sonora, las peculiaridades del rodaje, el contexto histórico y social de la película y la repercusión del tema en la sociedad española. Algunas de las películas que presentamos están basadas en hechos reales y es necesario mostrar cómo el cine y sociedad están íntimamente relacionados tomando contacto con la historia real que ocasionó la obra. Esto también nos permite analizar hasta dónde llega la línea que separa la realidad y la ficción, porque no olvidemos que el cine es una recreación. También en esta

parte realizamos audiciones de la banda sonora para que las estudiantes puedan disfrutar de forma global del valor artístico y estético del cine.

Después de todos los pasos anteriores, creemos que las estudiantes ya han tenido suficientes oportunidades para que surjan sus propias ideas, se hayan formado sus particulares opiniones sobre el tema y se sientan motivadas para escribir su *crítica*. Aunque lo llamamos *crítica*, es en realidad una práctica semidirigida; se trata de un trabajo individual escrito en español en el que se debe responder a una serie de preguntas seleccionadas estratégicamente para reflexionar sobre los temas más importantes que se han planteado sobre la sociedad y sobre aspectos de análisis filmico. Cada estudiante realizará este trabajo conforme a su nivel lingüístico y podrá hacer uso de las herramientas presentadas para intentar mejorarlo. Desde el punto de vista de la educación en valores y sensibilización hacia los problemas de la sociedad, cada estudiante crece libre y se va desarrollando personalmente conforme a sus propias características e intereses.

4.4 La evaluación

Sobre la evaluación para las experiencias didácticas que usan el cine como medio formativo, Herrero (2018) recoge algunas recomendaciones que se ofrecen en el MECR sobre cómo puede ser llevada a cabo: «a) *evaluación continua* y *evaluación en un momento concreto*; b) *evaluación formativa*; c) *evaluación de la actuación y de los conocimientos*; d) *evaluación global y evaluación analítica*; *evaluación realizada por el profesor o realizada por otros colegas*». (pp. 81-82). Esta misma autora sugiere que el seguimiento del proceso de este tipo de aprendizaje puede ser realizado a través de trabajos como el ensayo (Herrero, 2018, p. 82).

Nuestra propuesta se basa precisamente en una evaluación continua en la que se hace un seguimiento de la actuación de cada estudiante y de su progreso personal teniendo en cuenta sus propias características y cómo va desarrollando su capacidad de observación y reflexión. La valoración se hace a través de varios instrumentos: a) las críticas escritas después del visionado de cada película, tres por semestre; b) la presentación de una película que conlleva

la investigación sobre el tema social que trata y c) la participación en las actividades de la clase.

Sobre los criterios de evaluación, se valora la capacidad de relacionar y entender de forma global las distintas problemáticas que se presentan en las películas, poder identificar los temas principales y otros secundarios, analizar algunos aspectos destacados de los protagonistas y ser capaces de emitir una opinión propia y justificarla, entre otros. También se valora la participación de manera activa en las diferentes actividades colaborativas que se realizan a lo largo de la clase.

Concebimos las *críticas* como un espacio para expresarse en libertad. Como es bien sabido, por razones culturales los estudiantes japoneses suelen mostrarse tímidos y reservados en las actividades que les expongan ante la mirada del otro. Hemos comprobado que algunas alumnas se encuentran más cómodas haciendo estos trabajos individuales y no temen plasmar claramente todas sus dudas y opiniones. Muchas se sienten motivadas a seguir investigando sobre el tema y lo relacionan con la sociedad japonesa, aportando informaciones muy valiosas. Es muy trabajoso hacer este tipo de tareas, por eso es esencial que se produzca un *feedback* por parte de la profesora con comentarios personales destinados a corregir errores de comprensión y apreciación importantes, pero también con el propósito de ejercer una atención personalizada y establecer un diálogo donde se valoren los puntos positivos aportados por la estudiante, solo así se generará un clima de confianza para que estas alumnas puedan animarse a expresar sus propias opiniones frente a los otros. Pensamos que con ello colaboramos a reforzar la autoestima de las estudiantes, necesaria también para desarrollarse posteriormente una vez terminada la universidad.

Tenemos que tener en cuenta que el nivel lingüístico suele ser muy desigual en esta clase y que nuestros objetivos se centran más en el aprendizaje sociocultural y en la formación de hábitos cinematográficos. Sin embargo, hemos observado que las estudiantes con mayor nivel y mejores estrategias de aprendizaje tratan de usar el vocabulario específico y las nuevas estructuras presentadas e incorporar ambos en las actividades, lo cual repercute también en

la evaluación final.

Conclusión

El cine es un recurso didáctico imprescindible para la enseñanza de lenguas por su gran valor motivador y formativo, ya que permite fomentar un aprendizaje activo a través de una gran variedad de prácticas. Como afirma Herrero (2018), los beneficios de su uso en la enseñanza se sintetizan en las denominadas tres «C» ya que permiten: *«el acceso a la cultura, facilita la comprensión crítica y la realización de actividades creativas»*.

A lo largo de estas páginas hemos querido mostrar que es posible integrar experiencias didácticas que usan películas en el contexto universitario de ELE en Japón, no solamente con objetivos puramente lingüísticos, sino como aproximación a los contenidos socioculturales de la sociedad española actual, un aspecto muy necesario para la formación de estudiantes interculturales.

Aunque el cine se revela como una herramienta pedagógica de valor incalculable y puede ser incluido en todos los niveles de dominio, creemos que en el ámbito universitario japonés el nivel intermedio es un momento muy adecuado tanto desde un punto lingüístico como madurativo y experiencial para la formación de espectadores críticos y comprometidos con los problemas de la sociedad. Asimismo, no debemos olvidar la faceta artística del cine y la importancia que tiene en la formación cultural de los universitarios.

A pesar de la amplia difusión de estudios sobre el valor pedagógico del cine, las experiencias didácticas y la proliferación de materiales que facilitan su puesta en práctica en las aulas, no resulta fácil llevar a cabo proyectos de este tipo. En primer lugar, como hemos podido ver en nuestra secuencia didáctica, para conseguir nuestros objetivos es necesario contar con un buen número de sesiones para el estudio profundo del tema y el desarrollo del sistema de la clase, así como de una exhaustiva preparación por parte del docente. Pensamos que es necesario hacerlo porque la tipología de actividades aportada apunta a la formación integral de los estudiantes y promueve en los universitarios de este nivel habilidades necesarias para incorporarse como miembros activos a la sociedad.

En segundo lugar, nos encontramos con dificultades para encontrar filmes adecuados subtítulos al japonés. En la actualidad, la forma de acceder a películas españolas y otros materiales filmicos, está cambiando de forma vertiginosa gracias a las plataformas digitales de contenidos y a los distintos dispositivos de visionado, lo que obliga a un replanteamiento de cómo usar estos recursos y cómo incluirlos en la práctica didáctica. Las nuevas investigaciones pedagógicas en esta área vienen marcadas por los fenómenos de *Alfabetización multimodal (Multiliteracies)* y las nuevas perspectivas de representación y comunicación, que sin duda será necesario incorporar en adelante.

Bibliografía

Ambròs, A. y Breu, R. (2007): *Cine y educación. El cine en el aula de primaria y secundaria*. Graó, Barcelona.

Breu, R. y Ambròs, A. (2011): *Propuestas didácticas para películas para primaria y secundaria* 288. Graó, Barcelona.

Centro Virtual Cervantes. *Marco Común Europeo para las lenguas*. Disponible en línea: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/ (2 de marzo de 2022).

Centro Virtual Cervantes. *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Disponible en línea: https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/plan_curricular/default.htm (2 de marzo de 2022).

Crespo, A. (2015): «El cine provoca en el discente y el docente sentimientos y emociones que mantienen la motivación y promueven la creatividad, la interacción y la participación». *Language and cultural encounter*. Disponible en línea: <https://lceseville.com/2015/06/01/el-cine-en-la-ensenanza-del-espanol-como-lengua-extranjera-ele-y-cine-enele-entrevista-ana-crespo/> (1 de marzo de 2022).

Herrero, C. (2018): El cine en la clase de ELE, en Luque Nadal L., García Aguilar I. y Herrero C. (2018) *Teoría y Metodología para la enseñanza de ELE. IV Literatura, cine y otras manifestaciones culturales*. Enclave-ELE, pp.65-85.

López Rodríguez, F.J. (2019): Usos del cine en manuales de español como lengua extranjera. *Cuadernos CANELA*, 30, pp. 65-84.

Mathur, I. y Kumar, V. (2010): El cine como instrumento didactico en las aulas de ELE en un país de Bollywood. *MarcoELE: Revista didáctica de Español como Lengua Extranjera*. n.11.

Disponible en línea: <https://www.redalyc.org/pdf/921/92117173010.pdf> (3 de marzo de 2022).

Marazal, I. y Arocena, C. (2017): *Películas para la educación. Aprender viendo cine, aprender a ver cine*. Cátedra. Madrid.

Miró Martí, O. (2012): «El uso del cine como recurso pedagógico en el aula de ELE.Competencia Digital Docente en la Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas». *Artículos, Reflexiones y Propuestas, Instituto Cervantes, Letras & Bits*, 1-9. Disponible en línea:

https://www.academia.edu/1552272/El_uso_del_cine_como_recurso_pedag%C3%B3gico_en_el_aula_de_ELE (25 de febrero de 2022).

Vera Nicolás, P. (2009): *El cine en la educación de los españoles*. UNED, Madrid.

